



Brüssel, 13. juuni 2025
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2025/0145 (NLE)

10116/25
ADD 1

IXIM 125
JAI 838
ENFOPOL 201
CRIMORG 104
JAIEX 60
AVIATION 79
DATAPROTECT 115
N 32

ETTEPANEK

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor
Kättesaamise kuupäev:	12. juuni 2025
Saaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	COM(2025) 279 annex
Teema:	LISA järgmise dokumendi juurde: Ettepanek: Nõukogu otsus Euroopa Liidu ja Norra Kuningriigi vahelise lepingu (mis käsitleb broneeringuinfo edastamist terroriaktide ja raskete kuritegude ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks) Euroopa Liidu nimel sõlmimise kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2025) 279 annex.

Lisatud: COM(2025) 279 annex



EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 12.6.2025
COM(2025) 279 final

ANNEX

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: Nõukogu otsus

Euroopa Liidu ja Norra Kuningriigi vahelise lepingu (mis käsitleb broneeringuinfo edastamist terroriaktide ja raskete kuritegude ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks) Euroopa Liidu nimel sõlmimise kohta

LISA

EUROOPA LIIDU JA NORRA KUNINGRIIGI VAHELINE LEPING, MIS KÄSITLEB BRONEERINGUINFO EDASTAMIST TERRORIAKTIDE JA RASKETE KURITEGUDE ENNETAMISEKS, AVASTAMISEKS, UURIMISEKS JA NENDE EEST VASTUTUSELE VÕTMISEKS

EUROOPA LIIT, edaspidi ka „liit“ või „EL“,

ning

Norra Kuningriik, edaspidi ka „Norra“,

edaspidi koos „lepinguosalised“,

TUNNISTADES, et terroriaktide ja muude raskete kuritegude ennetamine, avastamine, uurimine ja nende eest vastutusele võtmine, austades samal ajal inimõigusi ja põhivabadusi, eelkõige õigust eraelu puutumatusele ja andmekaitsele, on üldist huvi pakkuvad eesmärgid;

TUNNISTADES, et teabe jagamine on terroriaktide ja muude raskete kuritegude vastu võitlemise oluline osa ning et sellega seoses on broneeringuinfo kasutamine kõnealuste eesmärkide poole püüdlemisel olulise tähtsusega töövahend;

TUNNISTADES, et rahvusvahelise õigusala ja politseikoostöö soodustamiseks on oluline, et lepinguosalisel jagavad käesoleva lepingu alusel broneeringuinfot ning broneeringuinfo põhinevat olulist ja asjakohast analüütilist teavet Norra pädevate politsei- ja õigusasutuste, Euroopa Liidu liikmesriikide ja Europoliga;

PÜÜDES tugevdada ja soodustada lepinguosaliste koostööd broneeringuinfo valdkonnas liikmesriikide ja Schengeni lepinguga ühinenud riikide broneeringuinfo üksuste riiklike ekspertide vahelise teabevahetuse ja tehnilise koostöö kaudu, eelkõige seoses eelnevalt kindlaks määratud kriteeriumide väljatöötamise ja broneeringuinfo töötlemise muude aspektidega;

VÕTTES ARVESSE ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioone 2396 (2017) ja 2482 (2019), milles kutsutakse üles, et kõik riigid arendaksid välja broneeringuinfo kogumise ja töötlemise suutlikkuse, ning Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni broneeringuinfo kogumise, kasutamise, töötlemise ja kaitse standardeid ja soovituslikke tavasid, mis on vastu võetud rahvusvahelise tsiviillennunduse konventsiooni (Chicago konventsioon) 9. lisa 28. muudatusega;

TULETADES MEELDE, et lepinguosalisel vastutavad ühiselt sisejulgeoleku tagamise eest Schengeni alal, sealhulgas asjakohase teabe vahetamise kaudu, ning et käesoleva lepinguga antakse lepinguosalistele pädevatele asutustele tulemuslik vahend selle eesmärgi saavutamiseks olukorras, kus puudub sisepiirikontroll;

TUNNISTADES, et käesolevat lepingut ei ole kavas kohaldada sellise reisijaid käsitleva eelteabe suhtes, mida lennuettevõtjad koguvad ja edastavad Norrale piirikontrolli eesmärgil;

PIDADES MEELES Euroopa Liidu Euroopa Liidu lepingu artikli 6 kohaseid kohustusi, mis käsitlevad põhiõiguste austamist, Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 16 kohast õigust eraelu puutumatusele isikuandmete töötlemisel, proportsionaalsuse ja vajalikkuse põhimõtteid seoses õigusega era- ja perekonnaelu puutumatusele ning isikuandmete kaitsele, mis tulenevad Euroopa Liidu põhiõiguste harta artiklitest 7 ja 8 kooskõlas Euroopa Liidu Kohtu asjakohase

praktikaga, Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artiklist 8, Euroopa Nõukogu konventsioonist nr 108 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete automatiseeritud töötlemisel ning selle lisaprotokollist 181;

TUNNISTADES, et Norra õiguse kohaselt on lennuettevõtjad kohustatud edastama Norrale broneeringuinfo;

TUNNISTADES, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv (EL) 2016/681, mis käsitleb broneeringuinfo kasutamist terroriaktide ja raskete kuritegude ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks, on lennuettevõtjate poolt liikmesriikide pädevatele asutustele broneeringuinfo edastamise alus. Koos määrusega 2016/679 ja direktiiviga 2016/680 tagab see põhiõiguste, eelkõige eraelu puutumatuse ja isikuandmete kaitse kõrgetasemelise kaitse;

TUNNISTADES, et Norra on kooskõlas 1999. aastal Euroopa Liidu Nõukoguga sõlmitud lepinguga (mis käsitleb tema ühinemist Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega)¹ kiitnud heaks, rakendanud ja kohaldanud direktiivi (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK, kuna kõnealune direktiiv kujutab endast Schengeni *acquis*' edasiarendamist. Lisaks ja võttes arvesse, et direktiivi (EL) 2016/680 kohaldamine Norra poolt hõlmab isikuandmete töötlemist Schengeni *acquis*'sse kuuluvate õigusaktide alusel, tuleks täpsustada, et direktiivi kohaldamine Norras hõlmab ka isikuandmete töötlemist pädevate asutuste poolt käesoleva lepingu alusel.

TUNNISTADES, et Euroopa Liidus asutatud või oma teenuseid pakuvad lennuettevõtjad on kohustatud töötlema isikuandmeid kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta määrusega (EL) 2016/679 füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta, ning et kõnealust määrust kohaldatakse ka Euroopa Majanduspiirkonnas (EMP), nagu see on EMP lepingusse inkorporeeritud EMP ühiskomitee 6. juuli 2018. aasta otsusega 154/2018;

TULETAKS, MEELDE EMP lepingu artikli 1 lõikes 2 ning artiklites 28 ja 31 sätestatud isikute vaba liikumise õigust Euroopa Majanduspiirkonnas (EMP) ning seda, et kõik riiklikud süsteemid, mis nõuavad, et lennuettevõtjad edastaksid broneeringuinfot ja et pädevad asutused seda töötleksid, võivad takistada isikute vaba liikumist ning et seetõttu on sellise vabaduse mis tahes riive põhjendatud üksnes juhul, kui see põhineb objektiivsetel kaalutlustel ja on proportsionaalne taotletava õiguspärase eesmärgiga,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

ARTIKKEL 1

¹ ELT L 176, 10.7.1999, lk 36.

Eesmärk ja kohaldamisala

- (1) Käesoleva lepingu eesmärk on võimaldada lennuettevõtjatel edastada broneeringuinfot liidust Norrale ning sätestada normid ja tingimused, mille alusel Norra võib kõnealust broneeringuinfot töödelda.
- (2) Käesoleva lepingu eesmärk on ka tõhustada broneeringuinfoga seotud politsei- ja õiguskooostööd liidu ja Norra vahel.
- (3) Käesoleva lepingu kohaldamisala hõlmab lennuettevõtjaid, kes teenindavad reisilende liidu ja Norra vahel, samuti lennuettevõtjaid, kes on registreeritud liidus või säilitavad seal andmeid ning teenindavad Norra suunduvaid või sealt väljuvaid lende.

ARTIKKEL 2

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- (1) „lennuettevõtja“ – lennutranspordiettevõtja, kellel on kehtiv lennutegevusluba või samaväärne luba, mis võimaldab tal teostada reisijate õhuvedu liidu ja Norra vahel;
- (2) „pädevad asutused“ – ametiasutused, kes vastutavad Norra õiguse kohaselt terroriaktide või raskete kuritegude ennetamise, avastamise, uurimise või nende eest vastutusele võtmise eest;
- (3) „reisija“ – isik, sealhulgas transfeer- või transiitreisija, v.a meeskonnaliige, keda lennuettevõtja nõusolekul veetakse või hakatakse vedama õhusõidukis, kusjuures sellisest nõusolekust annab tunnistust kõnealuse isiku kandmine reisijate nimekirja;
- (4) „Norra broneeringuinfo üksus“ – asutus, mille Norra on asutanud või määranud vastutavaks broneeringuinfo vastuvõtmise ja töötlemise eest käesoleva lepingu artikli 6 kohaselt;
- (5) „broneeringuinfo“ – iga reisija reisiinfo, milles sisalduvad andmed võimaldavad broneeringut tegevatel ja osalevatel lennuettevõtjatel töödelda ja kontrollida iga reisi puhul isiku enda poolt või tema eest tehtud broneeringut; info võib asuda broneerimissüsteemides, maapealse teenindamise süsteemides, mida kasutatakse reisijate registreerimiseks lennule, või samade funktsioonidega samaväärsetes süsteemides. Käesoleva lepingu tähenduses koosneb broneeringuinfo I lisas ammendavalt loetletud elementidest;
- (6) „raske kuritegu“ – süütegu, mis on Norra õiguse kohaselt karistatav maksimaalse vabadusekaotusliku karistuse või vähemalt kolmeaastase vabadust piirava julgeolekumeetmega ning millel on vähemalt kaudne objektiivne seos reisijate õhuveoga;
- (7) „terroriakt“ –
 - (a) poliitilisest, usulisest või ideoloogilisest eesmärgist või põhjusest ajendatud tegu või tegevusetus, mille eesmärk on avalikkuse hirmutamine seoses julgeoleku, sealhulgas majandusjulgeolekuga, või mille eesmärk on

sundida isikut, valitsust või riiklikku või rahvusvahelist organisatsiooni midagi tegema või millegi tegemisest hoiduma, ning millega tahtlikult: i) põhjustatakse surm või tekitatakse raskeid kehavigastusi; ii) ohustatakse üksikisiku elu; iii) põhjustatakse tõsist ohtu inimeste tervisele või ohutusele; iv) põhjustatakse märkimisväärsed varalist kahju, mis tõenäoliselt toob kaasa alapunktides i–iii osutatud kahju, või v) põhjustatakse olulise teenuse, rajatise või süsteemi tõsine häire või katkestus, mis ei ole tingitud seaduslikust või ebaseaduslikust toetustegevusest, protestist, erimeelsusest või töökatkestusest, näiteks streigist, mille eesmärk ei ole tuua kaasa alapunktides i–iii osutatud kahju, või

- (b) tegevus, mis kujutab endast süütegu kohaldatavate terrorismi käsitlevate rahvusvaheliste konventsioonide ja protokollide kohaldamisalas ja tähenduses, või
 - (c) teadlik osalemine tegevuses, mille eesmärk on suurendada terroriüksuse võimet hõlbustada või toime panna punktides a ja b kirjeldatud tegu või tegevusetuks jäämist, või teole või tegevusetuks jäämisele kaasaaitamine, või isiku, rühmituse või organisatsiooni juhendamine selle toimepanemiseks, või
 - (d) kuriteo sooritamine juhul, kui õigusrikkumist kujutav tegu või tegevusetuks jäämine toimub terroriüksuse huvides, selle juhtimisel või sellega koostöös, või
 - (e) vara kogumine või üleskutse isikule, rühmitusele või organisatsioonile pakkuda vara või rahalisi või muid teenuseid, vara või rahaliste või muude teenuste pakkumine või kättesaadavaks tegemine alapunktis a või b kirjeldatud teo toimepaneku või tegevusetuse eesmärgil või vara kasutamine või valdamine alapunktis a või b kirjeldatud teo toimepaneku või tegevusetuse eesmärgil, või
 - (f) katse panna toime alapunktis a või b kirjeldatud tegu või tegevusetuks jäämine või sellega ähvardamine, alapunktis a või b kirjeldatud teo või tegevusetusega seotud ettevalmistustöö, hõlbustamine, juhendamine või nõustamine, või kaasosalisena tegutsemine, või varjamine või peitmine, et terroriüksus saaks alapunktis a või b kirjeldatud teole või tegevusetuks jäämisele kaasa aidata või seda toime panna, või
 - (g) reisimine Norrasse või liidu liikmesriiki või Norrast või liidu liikmesriigist eesmärgiga panna toime terroriakt või aidata kaasa selle toimepanemisele punktide a või b tähenduses või osaleda terroriüksuse tegevuses lõike 8 tähenduses, olles teadlik asjaolust, et selline osalemine aitab kaasa terroriüksuse kuritegelikule tegevusele;
- (8) „terroriüksus“– i) isik, rühmitus või organisatsioon, kelle üks eesmärk või tegevusvaldkond on punkti 7 alapunktis a või b kirjeldatud teole või tegevusetuks jäämisele kaasaaitamine või selle toimepanemine, või ii) isik, rühmitus või organisatsioon, kes tegutseb teadlikult alapunktis i osutatud isiku, rühmituse või organisatsiooni nimel, selle juhtimisel või sellega koostöös.

II PEATÜKK

BRONEERINGUINFO EDASTAMINE

ARTIKKEL 3

Edastamise meetod ja edastamise sagedus

- (1) Norra tagab, et lennuettevõtjad edastavad broneeringuinfo Norra broneeringuinfo üksusele üksnes nii, et nõutav broneeringuinfo edastatakse seda taotleva asutuse andmebaasi (tõukemeetod) ja järgmises korras:
 - (a) elektrooniliselt Norra broneeringuinfo üksuse tehniliste nõuete kohaselt või tehnilise rikke korral mõnel muul asjakohasel viisil, mis tagab piisava andmeturbe;
 - (b) vastastikku kokkulepitud sõnumivormingus ning turvaliselt, kasutades Norra broneeringuinfo üksuse nõutavaid ühiseid protokolle;
 - (c) kas otse või lennuettevõtja nimel ja tema vastutusel tegutsevate volitatud esindajate kaudu käesolevas lepingus sätestatud eesmärgil ja tingimustel.
- (2) Norra ei nõua lennuettevõtjalt selliste broneeringuinfo elementide esitamist, mida lennuettevõtjad ei ole broneerimise eesmärgil või tavapärase töö käigus juba kogunud või säilitanud.
- (3) Norra tagab, et Norra broneeringuinfo üksus kustutab kohe pärast broneeringuinfo kättesaamist kõik talle lennuettevõtja poolt käesoleva lepingu kohaselt edastatud andmemelemendid, mida ei ole loetletud I lisas.
- (4) Norra tagab, et Norra broneeringuinfo üksus nõuab lennuettevõtjalt broneeringuinfo edastamist:
 - (a) plaanikohaselt ja kõige varem 48 tundi enne lennuplaani kohast väljalendu ning
 - (b) kuni viis korda konkreetse lennu puhul.
- (5) Norra lubab lennuettevõtjatel piirduda lõike 4 punktis b osutatud broneeringuinfo edastamisel nimetatud lõike punkti a kohaselt edastatud andmete ajakohastusega.
- (6) Norra tagab, et Norra broneeringuinfo üksus teavitab lennuettevõtjaid broneeringuinfo edastamise kindlaksmääratud aegadest.
- (7) Erandjuhtudel, kui on alust arvata, et täiendav juurdepääs andmetele on vajalik reageerimiseks artiklis 5 sätestatud eesmärkidega seotud konkreetsele ohule, võib Norra broneeringuinfo üksus nõuda lennuettevõtjalt broneeringuinfo esitamist enne või pärast plaanikohast edastamist või plaanikohaste edastuste vahel. Seda kaalutusõigust kasutades tegutseb Norra mõistlikult ja proportsionaalselt ning nõuab lõikes 1 kirjeldatud edastamise meetodi kasutamist.

ARTIKKEL 4

Eelteabe-broneeringuinfo ruuter

- (1) Lepinguosalised võivad otsustada, et Norra võib nõuda lennuettevõtjalt broneeringuinfo edastamist Norra broneeringuinfo üksusele määruse (EL) 2025/13² kohaselt loodud eelteabe-broneeringuinfo ruuteri abil. Sellisel juhul:
 - (a) ei nõua Norra lennuettevõtjalt broneeringuinfo edastamist muul viisil;
 - (b) on Norra kohustatud järgima kõnealuse määrusega kehtestatud eeskirju sellise ruuteri toimimise ja kasutamise tingimuste kohta erandina artikli 3 lõigetest 1, 4 ja 6.
- (2) Norra teavitab liitu oma taotlusest sellist ruuterit kasutada. Liit võtab sellise taotluse vastu kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu.
- (3) Liit teavitab Norrat kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu kõigist määruse (EL) 2025/13 muudatusest, mis mõjutavad eelteabe-broneeringuinfo ruuteri toimimise eeskirju ja kasutustingimusi. Norra võib 120 päeva jooksul pärast sellise teate saamist teatada liidule diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult oma kavatsusest lõpetada ruuteri kasutamine. Sellisel juhul alustavad lepinguosalised konsultatsioone vastavalt artikli 23 lõikes 1 sätestatule ning jätkub artikli 3 lõigete 1, 4 ja 6 kohaldamine.

III PEATÜKK

BRONEERINGUINFO TÖÖTLEMINE JA KAITSE

ARTIKKEL 5

Broneeringuinfo töötlemise eesmärgid

Norra tagab, et käesoleva lepingu kohaselt saadud broneeringuinfot töödeldakse üksnes terroriaktide või raskete kuritegude ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks.

ARTIKKEL 6

Broneeringuinfo töötlemise üksikasjad

- Norra broneeringuinfo üksus võib töödelda broneeringuinfot üksnes järgmiste töötlemispõhimõtetega kooskõlas olevatel eesmärkidel:
- (a) reisijate hindamine vastavalt artiklile 7 enne nende plaanikohast saabumist Norrasse või lahkumist Norrast, et tuvastada isikud, keda pädevad asutused peavad täiendavalt uurima, võttes arvesse asjaolu, et sellised isikud võivad olla seotud terroriakti või raske kuriteoga („reaalajas hindamine“);
 - (b) otsingu tegemine säilitatud broneeringuinfo andmebaasis, et vastata üksikjuhtumipõhiselt artiklite 13 ja 14 kohaselt esitatud põhjendatud taotlusele, ning

²

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. detsembri 2024. aasta määrus (EL) 2025/13, mis käsitleb reisijaid käsitleva eelteabe kogumist ja edastamist terroriaktide ja raskete kuritegude ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks ning millega muudetakse määrust (EL) 2019/818.

vajaduse korral avalikustada mis tahes asjakohane broneeringuinfo või selle töötlemise tulemused;

- (c) broneeringuinfo analüüsimine, et ajakohastada, testida või luua uusi kriteeriume, mida kasutada artikli 7 lõike 1 punkti b kohastes hindamistes, et teha kindlaks isikud, kes võivad olla seotud terroriakti või raske kuriteoga.

ARTIKKEL 7

Reaalajas hindamine

- (1) Artikli 6 punktis a osutatud hindamise käigus võib Norra broneeringuinfo üksus
 - (a) võrrelda broneeringuinfot üksnes otsitavate või hoiatusteate alusel tagaotsitavate isikute ja esemete andmebaasides kooskõlas selliste andmebaaside suhtes kohaldatavate liidu, rahvusvaheliste ja liikmesriikide normidega ning
 - (b) töödelda broneeringuinfot eelnevalt kindlaksmääratud kriteeriumide alusel.
- (2) Norra tagab, et lõike 1 punktis a osutatud andmebaasid on mittediskrimineerivad, usaldusväärsed, ajakohased ja piirduvad nende andmebaasidega, mida Norra pädevad asutused kasutavad seoses artiklis 5 sätestatud eesmärkidega ja mis on nende eesmärkide seisukohast asjakohased.
- (3) Norra tagab, et lõike 1 punktis b osutatud broneeringuinfo hindamine põhineb mittediskrimineerival, konkreetsetel ja usaldusväärsetel eelnevalt kindlaks määratud mudelitel ja kriteeriumidel, mis võimaldavad Norra broneeringuinfo üksusel jõuda tulemusteni, mis osutavad isikutele, kelle puhul võib põhjendatult kahtlustada seotust terroriaktide või raskete kuritegudega või nendes osalemist. Norra tagab, et need kriteeriumid ei põhine mitte mingil juhul inimese rassil või etnilisel päritolul, poliitilistel vaadetel, usulistel või filosoofilistel veendumustel, ametiühingusse kuuluvusel, tervise seisundil, seksuaalelul või seksuaalsel sättumusel.
- (4) Norra tagab, et kõik broneeringuinfo reaalajalisel töötlemisel saadavad positiivsed tulemused vaatab Norra broneeringuinfo üksus ükshaaval mitteautomaatselt läbi.

ARTIKKEL 8

Andmete eriliigid

- (1) Sellise broneeringuinfo töötlemine, millest ilmneb rassiline või etniline päritolu, poliitilised vaated, usulised või filosoofilised veendumused või ametiühingusse kuulumine, ning geneetiliste andmete, füüsilise isiku kordumatuks tuvastamiseks kasutatavate biomeetriliste andmete, terviseandmete või füüsilise isiku seksuaalelu või seksuaalse sättumust puudutavate andmete töötlemine on käesoleva lepingu kohaselt keelatud.
- (2) Kui Norra broneeringuinfo üksus saab käesoleva lepingu kohaselt broneeringuinfot, mis sisaldab neid isikuandmete eriliike, kustutab Norra broneeringuinfo üksus need andmed kohe.

ARTIKKEL 9

Andmete turvalisus ja terviklus

- (1) Norra tagab, et käesoleva lepingu alusel saadud broneeringuinfot töödeldakse viisil, millega tagatakse kõrge andmeturbe tase, mis vastab käesoleva lepingu alusel saadud broneeringuinfo töötlemisest ja laadist tulenevatele ohtudele. Eelkõige teeb Norra broneeringuinfo üksus järgmist:
 - (a) rakendab sellise turvalisuse taseme tagamiseks asjakohaseid tehnilisi ja korralduslikke meetmeid ja menetlusi;
 - (b) kohaldab broneeringuinfo suhtes krüpteerimise, volitamise ja dokumenteerimise menetlusi;
 - (c) annab broneeringuinfole juurdepääsu vaid selleks volitatud töötajatele ning
 - (d) säilitab broneeringuinfot turvalises füüsilises keskkonnas, mida kaitstakse juurdepääsukontrollidega.
- (2) 2. Norra tagab, et andmete turvalisuse rikkumise korral, eriti juhul, kui see põhjustab andmete juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või nende juhusliku kaotsimineku, muutmise, loata avalikustamise või neile loata juurdepääsu või nende ebaseadusliku töötlemise, kohaldatakse mõjusaid ja hoiatavaid parandusmeetmeid.
- (3) 3. Norra teatab andmete turvalisuse rikkumisest direktiivi (EL) 2016/680 artikli 41 kohaselt loodud riiklikule järelevalveasutusele.

ARTIKKEL 10

Broneeringuinfo töötlemise registreerimine ja dokumenteerimine

- (1) Norra broneeringuinfo üksus registreerib ja dokumenteerib broneeringuinfo töötlemise. Norra kasutab registrit või dokumente üksnes selleks, et:
 - (a) teha sisekontrolli ja kontrollida andmetöötamise õiguspärasust;
 - (b) tagada nõuetekohane andmeterviklus või süsteemi funktsionaalsus;
 - (c) tagada andmetöötamise turvalisus ning
 - (d) tagada järelevalve riigiasutuste üle ja riigiasutuste vastutus.
- (2) Lõike 1 kohaselt peetavad registrid või dokumendid edastatakse taotluse korral riiklikule järelevalveasutusele, kes kasutab seda teavet üksnes andmekaitse järelevalveks ning nõuetekohase andmetöötamise ja andmetervikluse ja -turbe tagamiseks.

IV PEATÜKK

BRONEERINGUINFO SÄILITAMINE JA AVALIKUSTAMINE

ARTIKKEL 11

Andmete säilitamise tähtsused

- (1) Norra tagab, et käesoleva lepingu alusel saadud broneeringuinfot säilitatakse

- (a) ainult nii kaua, kui säilitatava broneeringuinfo ja vähemalt ühe artiklis 5 sätestatud eesmärgi vahel on vähemalt kaudne objektiivne seos, ning
 - (b) igal juhul mitte kauem kui viis aastat.
- (2) Norra broneeringuinfo üksus võib lõike 1 kohaselt säilitada kõigi lennureisijate broneeringuinfot üksnes oma riigisiseses õiguses ette nähtava esialgse ajavahemiku jooksul. Sellise esialgse ajavahemiku pikkus ei tohi ületada seda, mis on rangelt vajalik, et broneeringuinfo üksus saaks teha artikli 6 lõike 1 punktis b osutatud otsinguid, et teha kindlaks isikud, keda ei ole artikli 6 lõike 1 punkti a kohase reaalsajal hindamise alusel veel kahtlustatud seotuses terroriaktide või raskete kuritegudega.
 - (3) Pärast lõikes 2 osutatud esialgset ajavahemikku võib Norra broneeringuinfo üksus säilitada üksnes nende reisijate broneeringuinfot, kelle puhul saab objektiivsete tõendite alusel tuvastada terroriaktide või raskete kuritegude ohu.
 - (4) Norra tagab, et Norra broneeringuinfo üksus vaatab broneeringuinfo säilitamise jätkamise vajaduse korrapäraselt läbi vastavalt käesoleva artikli lõigetele 2 ja 3.
 - (5) Asjakohase säilitamistähtaja möödumisel tagab Norra, et broneeringuinfo kustutatakse pöördumatult või muudetakse anonüümseks nii, et asjaomaseid andmesubjekte ei ole enam võimalik tuvastada.
 - (6) Olenemata lõike 1 punktist b võib Norra lubada säilitada broneeringuinfot, mis on vajalik läbivaatamise, uurimise, täitemeetme, kohtumenetluse, süüdistuse esitamise või karistuste täitmisele pööramise jaoks, kuni asjaomane protsess on lõpule viidud.

ARTIKKEL 12

Anonüümseks muutmine

- (1) Norra broneeringuinfo üksus muudab hiljemalt kuue kuu jooksul pärast broneeringuinfo saamist broneeringuinfo anonüümseks. Selleks varjab ta järgmised andmeelemendid, mis võiksid otseselt tuvastada reisija, keda broneeringuinfo käsitleb:
 - (a) nimi (nimed), sealhulgas broneeringuinfos sisalduvad teiste reisijate nimed ja koos reisivate reisijate arv;
 - (b) aadress ja kontaktandmed;
 - (c) kogu makseviise käsitlev teave, sealhulgas arve saatmise aadress, mis sisaldab teavet, mis võiks otseselt tuvastada reisija, keda broneeringuinfo käsitleb, või mõne teise isiku;
 - (d) püsikliendi staatuse teave;
 - (e) üldised märkused selles ulatuses, mil nad sisaldavad teavet, mis võiks otseselt tuvastada reisija, keda broneeringuinfo käsitleb, ning
 - (f) reisijaid käsitlev eelteave, mida on kogutud.
- (2) Norra broneeringuinfo üksus võib lõikes 1 osutatud andmeelemente avalikustada üksnes artikli 5 kohaldamiseks ja artiklites 13 või 14 sätestatud tingimustel.

ARTIKKEL 13

Andmete avalikustamine Norras

- (1) Kui Norra broneeringuinfo üksus vastab pädeva asutuse poolt artikli 6 punkti b kohaselt saadetud põhjendatud taotlusele, avalikustab ta üksikjuhtumipõhiselt broneeringuinfo või selle töötlemise tulemused üksnes juhul, kui
 - (a) selline avalikustamine on vajalik ühe artiklis 5 sätestatud eesmärgi saavutamiseks;
 - (b) broneeringuinfo avalikustatakse vähimas vajalikus ulatuses;
 - (c) pädev asutus, kellega broneeringuinfot jagatakse, tagab käesolevas lepingus kirjeldatud kaitsemeetmetele vastava kaitsetaseme;
 - (d) avalikustamise kiidab heaks kas õigusasutus või muu sõltumatu organ, kes on riigisisese õiguse kohaselt pädev kontrollima, kas avalikustamise tingimused on täidetud.
- (2) Erandina lõike 1 punktist d võib Norra broneeringuinfo üksus avalikustada broneeringuinfo põhjendatud kiireloomulistel juhtudel ilma eelneva läbivaatamise või heakskiiduta. Sellistel juhtudel peab lõike 1 punktis b osutatud läbivaatamine toimuma lühikese aja jooksul.
- (3) Norra tagab, et andmeid saav pädev asutus ei avalda broneeringuinfot teisele asutusele, välja arvatud juhul, kui selleks on Norra broneeringuinfo üksuse selgesõnaline luba.

ARTIKKEL 14

Avalikustamine väljaspool Norrat ja ELi

- (1) Euroopa Liitu mittekuuluvate riikide pädeva asutuse poolt artikli 6 punkti b kohaselt saadetud põhjendatud taotlusele vastates avalikustab Norra broneeringuinfo üksus üksikjuhtumipõhiselt broneeringuinfo või selle töötlemise tulemused üksnes juhul, kui:
 - (a) selline avalikustamine on vajalik ühe artiklis 5 sätestatud eesmärgi saavutamiseks;
 - (b) broneeringuinfo avalikustatakse vähimas vajalikus ulatuses;
 - (c) riik, kelle asutusele broneeringuinfo avalikustatakse, on sõlminud liiduga lepingu, millega nähakse ette käesoleva lepinguga võrreldav isikuandmete kaitse, või tema suhtes kohaldatakse Euroopa Komisjoni otsust, mis on vastu võetud Euroopa Liidu õiguse alusel ja mille kohaselt see kõnealune riik tagab andmekaitse piisava taseme liidu õiguse tähenduses;
 - (d) avalikustamise kiidab heaks kas õigusasutus või muu sõltumatu organ, kes on riigisisese õiguse kohaselt pädev kontrollima, kas avalikustamise tingimused on täidetud.
- (2) Erandina lõike 1 punktist c võib Norra broneeringuinfo üksus avalikustada broneeringuinfot teisele riigile, kui tema hinnangul on broneeringuinfot vaja avalikustada, et ennetada või uurida avalikku julgeolekut ähvardavat tõsist ja vahetut ohtu, ning kui kõnealune riik annab vastavalt kokkuleppele, lepingule või muul viisil

kirjaliku kinnituse, et teavet kaitstakse kooskõlas käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmetega.

- (3) Erandina lõike 1 punktist d võib Norra broneeringuinfo üksus avalikustada broneeringuinfo põhjendatud kiireloomulistel juhtudel ilma eelneva läbivaatamise või heakskiiduta. Sellistel juhtudel peab lõikes 1 osutatud läbivaatamine toimuma lühikese aja jooksul.

ARTIKKEL 15

Broneeringuinfo seotud teabe vahetamine

- (1) Norra broneeringuinfo üksus jagab konkreetsete juhtumite korral võimalikult kiiresti Europolile või Eurojustiga nende vastavate volituste piires või liikmesriikide broneeringuinfo üksustega broneeringuinfot, selle info töötlemise tulemusi või broneeringuinfo põhinevat analüütilist teavet, kui see on vajalik terroriakti või raske kuriteo ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks või selle eest vastutusele võtmiseks. Norra broneeringuinfo üksus jagab sellist teavet kas omal algatusel või Europolile või Eurojusti taotlusel nende vastavate volituste piires või liikmesriikide broneeringuinfo üksuste taotlusel.
- (2) Liikmesriikide broneeringuinfo üksused jagavad konkreetsete juhtumite korral võimalikult kiiresti Norra broneeringuinfo üksusega broneeringuinfot, selle info töötlemise tulemusi või broneeringuinfo põhinevat analüütilist teavet, kui see on vajalik terroriakti või raske kuriteo ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks või selle eest vastutusele võtmiseks. Liikmesriikide broneeringuinfo üksused jagavad sellist teavet omal algatusel või Norra broneeringuinfo üksuse taotlusel.
- (3) Lepinguosalised tagavad, et lõigetes 1 ja 2 osutatud teavet jagatakse Norra ja Europolile või Eurojusti või asjaomase liikmesriigi vahel kooskõlas õiguskaitsealast koostööd või teabevahetust käsitlevate kohaldatavate normidega. Eelkõige toimub käesoleva artikli kohane teabevahetus Europoliga teabevahetuseks loodud turvalise sidekanali kaudu.

V PEATÜKK

ANDMEKAITSE

ARTIKKEL 16

Direktiivi (EL) 2016/680 kohased õigused ja kohustused

- (1) Norra tagab, et kui pädevad asutused töötlevad käesoleva lepingu kohaldamisel isikuandmeid, kohaldab ta samu õigusi ja kohustusi, mis on sätestatud direktiivis (EL) 2016/680, sealhulgas kõik selle muudatused, mille Norra on heaks kiitnud ja rakendanud kooskõlas Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi ja Norra vahelise lepinguga viimase kahe riigi osalemiseks Schengeni *acquis'* sätete rakendamises, kohaldamises ja edasiarendamises.
- (2) Norra broneeringuinfo üksuse poolt tehtava isikuandmete töötlemise üle teeb järelevalvet sõltumatu järelevalveasutus, mis on asutatud kooskõlas sellega, kuidas Norra rakendab ja kohaldab direktiivi (EL) 2016/680, sealhulgas kõiki selle

muudatusi, mille Norra on heaks kiitnud ja rakendanud kooskõlas Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi ja Norra vahelise lepinguga viimase kahe riigi osalemiseks Schengeni *acquis*' sätete rakendamises, kohaldamises ja edasiarendamises.

- (3) Käesolev artikkel ei piira käesoleva lepingu broneeringuinfo töötlemisega seotud mis tahes erisätete kohaldamist.

ARTIKKEL 17

Läbipaistvus ja teave

- (1) Norra tagab, et Norra broneeringuinfo üksus avaldab oma veebisaidil järgmise teabe:
- (a) loetelu õigusaktidest, mis lubavad lennuettevõtjatel edastada broneeringuinfot;
 - (b) broneeringuinfo kogumise ja säilitamise põhjus;
 - (c) broneeringuinfo töötlemise ja kaitsmise viis;
 - (d) kuidas ja millises ulatuses võidakse broneeringuinfot avalikustada teistele pädevatele asutustele ning
 - (e) kontaktandmed päringute tegemiseks.
- (2) Norra teeb koostööd huvitatud kolmandate isikutega, näiteks lennundus- ja lennureiside sektoriga, et muuta broneerimise ajal läbipaistvamaks see, mis põhjustel broneeringuinfot kogutakse ja töödeldakse, ning see, kuidas taotleda juurdepääsu broneeringuinfole, broneeringuinfo parandamist ja õiguskaitset.
- (3) Kui kooskõlas artikliga 11 säilitatud broneeringuinfo on avalikustatud artikli 13 või 14 kohaselt, teavitab Norra mõistlikke jõupingutusi rakendades asjaomaseid reisijaid direktiivi 2016/680 artikli 13 lõike 2 punktis d sätestatud korras ja mõistliku aja jooksul siis, kui selline teavitamine ei saa enam kahjustada asjaomaste ametiasutuste uurimisi, ja niivõrd, kui reisijate asjakohased kontaktandmed on kättesaadavad või neid on võimalik leida.

VI PEATÜKK

LÖPPSÄTTED

ARTIKKEL 18

Teated

- (1) Norra teatab liidule diplomaatiliste kanalite kaudu järgmiste asutuste andmed:
- (a) artikli 2 punktis 4 osutatud Norra broneeringuinfo üksus;
 - (b) artikli 9 lõikes 3 osutatud riiklik järelevalveasutus.
- (2) Norra teatab viivitamata kõigist muudatustest lõikes 1 osutatud asutuste andmetes.
- (3) Liit teeb kõnealuse teabe kättesaadavaks üldsusele.

ARTIKKEL 19

Jõustumine

- (1) Lepinguosalised kiidavad käesoleva lepingu heaks oma menetluste kohaselt.
- (2) Käesolev leping jõustub järgmise kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil on saadud kirjalik teade, millega Norra on teatanud artikli 18 lõikes 1 osutatud asutuste andmed, või kirjalikud teated, millega lepinguosalised on teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu teatanud, et lõikes 1 osutatud menetlused on lõpule viidud, olenevalt sellest, kumb kuupäev on hilisem.

ARTIKKEL 20

Vaidluste lahendamine ja lepingu kohaldamise peatamine

- (1) Lepinguosalised lahendavad kõik käesoleva lepingu tõlgendamise, kohaldamise või rakendamisega seotud vaidlused konsultatsioonide teel, et jõuda mõlemale poolele vastuvõetava lahenduseni, andes sealhulgas mõlemale lepinguosalisele võimaluse tehtud otsus mõistliku aja jooksu täita.
- (2) Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu kohaldamise täielikult või osaliselt peatada, teatades sellest diplomaatiliste kanalite kaudu teisele lepinguosalisele kirjalikult. Sellist kirjalikku teadet ei esitata enne, kui lepinguosalised on mõistliku aja jooksul teineteisega konsulteerinud. Peatamine jõustub kaks kuud pärast teatamise kuupäeva, kui lepinguosalised ei ole omavahel teisiti kokku leppinud.
- (3) Kui käesoleva lepingu kohaldamise peatanud lepinguosaline leiab, et käesoleva lepingu peatamise aluseks olnud põhjus on ära langenud, teatab ta viivitamata teisele lepinguosalisele kuupäeva, mil jätkub lepingu kohaldamine. Kohaldamise peatanud lepinguosaline teavitab teist lepinguosalist kirjalikult.
- (4) Norra jätkab käesoleva lepingu tingimuste kohaldamist kogu broneeringuinfo suhtes, mis on saadud enne käesoleva lepingu kohaldamise peatamist.

ARTIKKEL 21

Lõpetamine

- (1) Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu igal ajal lõpetada, teatades sellest diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult. Lõpetamine jõustub kolm kuud pärast kirjaliku teate kättesaamise kuupäeva.
- (2) Kui emb-kumb lepinguosaline teatab käesoleva artikli alusel lepingu lõpetamisest, otsustavad lepinguosalised, milliseid meetmeid on vaja, et tagada käesoleva lepingu alusel algatatud koostöö asjakohane lõpetamine.
- (3) Norra jätkab käesoleva lepingu tingimuste kohaldamist kogu broneeringuinfo suhtes, mis on saadud enne käesoleva lepingu lõpetamist.

ARTIKKEL 22

Muudatused

- (1) Käesolevat lepingut saab muuta igal ajal lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel. Käesoleva lepingu muudatused jõustuvad vastavalt artiklile 19.
- (2) Käesoleva lepingu lisa võib ajakohastada lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel, mida väljendatakse diplomaatiliste kanalite kaudu vahetatud kirjaliku teatega. Sellised ajakohastused jõustuvad artikli 19 lõikes 2 osutatud kuupäeval.

ARTIKKEL 23

Konsulteerimine ja hindamine

- (1) Lepinguosalised alustavad konsultatsioone käesoleva lepingu rakendamise järelevalvega seotud küsimustes. Lepinguosalised teavitavad üksteist kõigist meetmetest, mis võivad käesolevat lepingut mõjutada.
- (2) Lepinguosalised teevad käesoleva lepingu rakendamise ühise hindamise, kui üks lepinguosaline seda taotleb, ja selle kohta tehakse ühine otsus. Selle hindamise käigus pööravad lepinguosalisel erilist tähelepanu broneeringuinfo töötlemise vajalikkusele ja proportsionaalsusele iga artiklis 5 sätestatud eesmärgi puhul. Lepinguosalised otsustavad eelnevalt selliste hindamiste üksikasjad.

ARTIKKEL 24

Territoriaalne kohaldamisala

- (1) Käesolevat lepingut kohaldatakse Euroopa Liidu territooriumi suhtes kooskõlas Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa Liidu toimimise lepinguga ning Norra territooriumi suhtes.
- (2) Käesoleva lepingu jõustumise kuupäevaks teatab Euroopa Liit Norrale, milliste liikmesriikide territooriumil käesolevat lepingut kohaldatakse. Seejärel võib ta igal ajal teatada mis tahes muudatustest.

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, iiri, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, norra, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed. Kui käesoleva lepingu tekstide vahel esineb lahknevusi, on ülimuslik ingliskeelne tekst.

[allkirjad]

LISA

ARTIKLI 2 LÕIKES 5 OSUTATUD

BRONEERINGUINFO ELEMENDID

1. Broneeringu number
2. Broneeringu kuupäev / pileti väljastamise kuupäev
3. Kavandatava reisi kuupäev(ad)
4. Nimi (nimed)
5. Aadress ja kontaktandmed, täpsemalt reisijate telefoninumber ja e-posti aadress
6. Lennupileti eest maksmise viisi ja arve esitamisega seotud teave
7. Konkreetse broneeringu täielik reisiteekond
8. Reisija(te) püsikliendi staatuse teave (staatuse ja püsikliendi number)
9. Reisibüroo/reisikorraldaja
10. Reisija staatus, sealhulgas kinnitused ja lennule registreerimine, teave lennule mitteilumise või kinnitamata kohaga reisimise kohta
11. Jagatud broneeringuinfo
12. Teave ilma saatjata reisiva alla 18-aastase alaealise kohta: alaealise nimi, sugu, vanus, kasutatav(ad) keel(ed), lähtepunktis oleva hooldaja nimi ja kontaktandmed ning seos alaealisega, sihtpunktis oleva hooldaja nimi ja kontaktandmed ning seos alaealisega, saatev ja vastuvõttev lennujaama töötaja.
13. Piletiandmed, kaasa arvatud pileti number, pileti väljastamise kuupäev ja ühe suuna piletid, automaatse hinnastamise andmed
14. Istekoha number ja muu teave istekoha kohta
15. Teave lennukoodi jagamise kohta
16. Kõik pagasiandmed
17. Teiste broneeringuinfos sisalduvate reisijate arv ja nimed
18. Igasugused reisijaid käsitleva eelteabe elemendid, mida lennuettevõtjad on juba kogunud
19. Kõik punktides 1–18 nimetatud broneeringuinfos tehtud varasemad muudatused